

## EDUCATIONAL AND CULTURAL EXCHANGE PROGRAMME BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SURINAME FOR THE PERIOD 2003-2005.

The Government of the Republic of India and the Government of the Republic of Suriname, hereinafter referred to as the 'sides', governed by their desire to develop their cooperation and to strengthen the mutual understanding between the Indian and the Surinamese peoples, and in implementation of Article 10 of the Agreement between the Republic of India and the Republic of Suriname on Cooperation in the spheres of culture, arts, education, science and technology, public health, sports & games and mass media signed at Paramaribo on 22<sup>nd</sup> September, 1992, have agreed on the following Programme of Exchanges for the period 2003-2005.

### I. EDUCATION

- ✓1.1 Both sides will exchange a person for 2-3 weeks to study in the following fields :

#### Cultural Education in Schools

- Study of the artistic heritage
- Creative activities for students
- Development of audio-visual and printed educational materials for students to learn arts, music, dance, theatre and puppetry.
- Museum as centres of learning

#### Documentation of Arts and Production of Cultural Resources

- Techniques for documentation of performing and plastic art
- Cataloguing, indexing and library services
- Collection of resources (audio, visual and written texts)
- Preparations of audio-visual presentations, video films, radio and TV programmes on culture, environmental pollution, role of students in conservation of the natural and cultural heritage.

- CCRT

- ✓1.2 Both sides will exchange textbooks, publication and Audio-Visual materials in the field of school education.

- NCERT

- ✓1.3 Both sides will participate in the international children's competition for painting and writing. Details will be settled through mutual consultations.

- CBT

- ✓1.4 Both sides will exchange children's books and dolls. Details will be settled through mutual consultations.

- CBT

- ✓1.5 Both sides will exchange 4-6 academics from the Universities and Institutes in each other's country to deliver lectures and exchange experiences for a period of two weeks each in the fields of physical, natural and social sciences, engineering, technology, human and Islamic studies, Indology and forestry.

- UGC

- ✓1.6 Both sides will exchange a delegation of 2 to 3 members for a period of not more than 2 weeks to study the educational and examination system in the two countries and exchange of views with the purpose of determining areas of co-operation in the field of university and higher education. - ~~UGC~~ UGC
- ✓1.7 Both sides will facilitate exchange of literature and publication relating to higher scientific and technical education. UGC
- ✓1.8 Both sides will facilitate 2 to 3 scholars for participation in national / international conferences / seminars to be held in each other's countries and also facilitate post conference visits to the centres of their interest for a period not exceeding 2 weeks. - UGC
- ✓1.9 Both sides will exchange visits of two persons engaged in the policy making and implementation of the Adult Education Programme at field level, including the work of material production and training for a period of two weeks. - AE Divn.
- ✓1.10 Both sides will offer 3-4 scholarships for study in the universities / higher institutions for post-graduate and above level studies. Details will be settled through diplomatic channels. - ICCR/Ex.Sc. Divn.
- ✓1.11 Both sides will exchange periodicals, books of common interest, journals and microfilms of archival sources etc. to help scholars in their research field. ICHR
- ✓1.12 Both sides will exchange historians for a period of two months. - ICHR
- ✓1.13 Both sides will encourage translations jointly of historical works and historical materials for research purposes. - ICHR
- ✓1.14 Both sides will hold joint seminars / symposia in the field of history. - ICHR
- ✓1.15 Both sides will hold joint research projects of common interest relating to ancient, medieval and modern period of history. - ICHR
- ✓1.16 Both sides will encourage participation in the International Book Fairs held in each other's country on commercial basis. - NBT B.P. Divn.
- ✓1.17 Both sides will exchange one social scientist for a period of 30 days during the period of the agreement. - ICSSR

## II. ART AND CULTURE

- 2.1 Both sides will exchange experts on Conservation of Museum material for the period of one month each. Details will be settled through diplomatic channels. - NRCC

- 3)
- ✓2.2 India can undertake the translation and publication of a collection of contemporary Surinamese poetry / stories in a major Indian language and the Surinamese side may respond by translating and publishing a similar anthology of Indian poetry / stories in their language. - SA
  - ✓2.3 Both sides will exchange teams of writers to promote better understanding between the two countries. - SA
  - ✓2.4 The National Library, Calcutta will exchange reading material including microfiches etc. of mutual interest with the Surinamese Libraries and Institutions. - L
  - 2.5 Both sides will exchange visit of one expert, each from India (Indira Gandhi National Centre for Arts) and Suriname on reciprocal basis for a period not exceeding two weeks to identify the areas of cultural studies in the respective countries. - ICNCA
  - ✓2.6 Both sides will arrange visits of one cultural anthropologist to different universities / research organisation of each other's country involved in social sciences research for about 6 weeks to get acquainted with the recent trend in research in the field of social science or anthropology with special reference to ethnic relations and problems associated with it. - An. S. I.
  - ✓2.7 Suriname will be invited for participation in 11<sup>th</sup> Triennale-India to be organised by Lalit Kala Akademi in 2003. The participation may be accompanied by a Commissioner and maximum of 2 participating artists. The Commissioner will take part in the International Seminar and participating artists in the International Residential Camp cum workshop which are organised as part of Triennale-India. The details will be finalised in consultation with their concerned authorities. Suriname will invite India (Lalit Kala Akademi) for participation in a similar programme on reciprocal basis. - LKA
  - ✓2.8 Both sides will exchange contemporary art works and photography for exhibition purposes. - LKA
  - ✓2.9 Indian side will send an exhibition of Indian Graphics to Suriname during the last quarter of 2003. Details will be settled through diplomatic channels. ICCR
  - ✓2.10 Indian side will offer one scholarship slot to Suriname. But no airfare will be offered. Details will be settled through diplomatic channels. - ICCR
  - ✓2.11 Indian side will sponsor 10-12 member cultural group to Suriname once during the period of Cultural Exchange Programme. The terms and conditions for the visit will be settled through diplomatic channels. - ICCR
  - ✓2.12 Both sides will exchange 1-2 experts in the field of dance, music, theatre, fine arts, literature for lectures / interaction and demonstrations with their counterparts for a period not exceeding 14 days. While sending side will pay to

(4)

and fro international airfares, receiving side will provide hospitality including domestic travel to the invitees.

- ICCR

- 2.13 Indian side will host a visit of a performing cultural group from Suriname for a period of two weeks to perform in various cities of India.

- ICCR

### **III. YOUTH AFFAIRS AND SPORTS**

- 3.1 Both sides will cooperate by way of exchange of youth delegations and Sports teams for practice and participation in major Tournaments on terms and conditions to be agreed upon by mutual consultations.

### **IV. MASS MEDIA**

- 4.1 Both sides will exchange programme depicting various facets of life and culture in the two countries, through the respective Radio and TV organisations of the two countries.
- 4.2 Both sides will observe each other's National Days by putting out special Radio / TV programme on such occasions.
- 4.3 Both sides will provide facilities to visiting radio and TV personnel in each other's country associated with the development of broadcasting / telecasting.
- 4.4 Both sides will exchange two journalists including those who are engaged in dissemination of Government information for a period not exceeding two weeks.
- 4.5 Both sides will extend invitation to each other for participation in their International Film Festivals through an exchange of delegations.
- 4.6 Both sides will exchange documentary films of mutual interest.
- 4.7 Both sides will encourage participation in their Documentary, Short and Animation film festival, if it is arranged in their countries by inviting film makers and their films for the film festival.

### **V. MISCELLANEOUS**

- 5.1 The terms for each specific case shall be agreed upon through diplomatic channels.
- 5.2 This Programme does not exclude the possibility of other events and exchanges, mutually agreed upon between the two sides.
- 5.3 The General and Financial Terms hereto attached (Annexure), from an integral part of this Programme.

5.4 If for any reasons, the two sides are not able to meet and sign the next Cultural Exchange Programme in time, the present Programme shall remain valid till the next Cultural Exchange Programme is signed.

Done and signed at New Delhi on 26<sup>th</sup> Phalguna 1924 (Saka) corresponding to 17<sup>th</sup> March 2003, in four originals, two each in Hindi and English languages. In case of divergence in interpretation, English text shall prevail.



**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF INDIA**



**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF SURINAME**

**GENERAL AND FINANCIAL TERMS REGULATING THE EXCHANGE UNDER THE PROGRAMME OF COOPERATION IN THE FIELDS OF CULTURE, ARTS, EDUCATION, SPORTS AND MASS MEDIA BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SURINAME FOR THE PERIOD 2003-2005.**

**GENERAL TERMS**

**I. Exchange of visits**

1. The sending side shall communicate to the receiving side three months in advance through diplomatic channels.
  - a) names, CV and command of foreign languages of the persons;
  - b) programme of the proposed visit;
  - c) date and duration of the proposed visit.
2. The receiving side shall confirm the final approval of the visit 6 weeks before the envisaged date of arrival.
3. The sending side shall inform the receiving side about the exact date of arrival and the means of transport at least 15 days before the person's arrival.
4. Each of the contracting side shall exempt the citizens of the other country from paying taxes for their sojourn, or for the prolongation of their sojourn, in case they are subject to the implementation of this Programme.
5. Persons who will be sent in connection with the implementation of the present Programme shall not need a work permit in the receiving country.

**FINANCIAL TERMS**

Both sides have agreed on the following financial terms for exchange under this Programme:

**A. Short term visits up to 30 days.**

1. The sending side will bear the costs of travel to the capital of the receiving country and of return travel.
2. The receiving side will bear the costs of travel on its own territory as arising from the agreed programme of the visit.

3. The receiving side will bear the cost of stay.

Suriname will provide:

- Free lodging
- Daily allowance of 17,500 guilders (Surinamese currency)
- Pocket allowance of 7,500 guilders (Surinamese currency)
- Local transport. In case local transport is not provided, a suitable amount in lieu thereof will be paid.

India will provide:

- Free lodging
  - Full board, subject to the following limits:-
    - a) Rs.1,000/- per day per head, if breakfast is included in lodging charges.
    - b) Rs.1,100/- per day per head, where the lodging charges cannot include breakfast.
  - Pocket allowance of Rs.250/- per person, per day
  - Local transport :
    - a) A Car will be provided to the visitor, if the duration of the visit is one week at any station.
    - b) In case local transport is not provided in India, an allowance of Rs.500/- per day will be paid in lieu thereof.
4. In case of sudden illness or accident, the receiving side will secure medical care free of charge in national health service system to all persons arriving under this Programme.

B. Long term stays (more than 30 days)

5. The sending side will bear the costs of travel to Capital of the receiving country and of return.
6. The receiving side will bear the costs of stay.

Suriname will provide

- monthly scholarship of:
  - a. students up to M.A. Degree 500,000 guilders (Surinamese currency)
  - b. research scholarship up to Ph.D. 750,000 guilders (Surinamese currency)
  - c. Senior scientists Ph.D. and higher degree holders 1,000,000 guilders (Surinamese currency)

(in case of exchange of scholars for teaching purposes the scholarship fee will be replaced by a salary, depending on the status of the person involved, according to regulations in force in the receiving country).

- free of charge accommodation in a hotel. Scholars not getting hotel accommodation will be paid 200,000 guilders (Surinamese currency) per month as an extra amount.
- All other benefits such as reimbursement of compulsory fees, study related tours and medical expenses.

India will provide:

- monthly scholarship of :
  - a. under graduate and post graduate courses Rs.3,000/-
  - b. research scholars up to Ph.D. including M.Phil Rs.4,000/-
  - c. post-doctoral research Rs.5,000/-
- annually contingent grant of:
  1. for Ph.D. courses in Science, Engineering and Technology Rs.10,000/-
  2. for Ph.D. courses in humanities, and other subjects Rs.7,500/-
  3. for all under-graduate and post-graduate courses Rs.3,000/-
  4. for post-doctoral courses in humanities and other subjects Rs.10,000/-
  5. for post-doctoral courses in Science and Technology Rs.12,500/-

(For short-term courses, contingent grant will be 50% if the duration of the course is 6 months or less. If it is more than 6 months, contingent grant will be paid in full).

- free of charge accommodation in hostel. Scholars not getting hostel accommodation will be paid Rs.2,500/- per month for Bangalore, Kolkata, Pune, Delhi, Mumbai, Chennai and Rs.2,000/- for other cities as an extra amount. All other benefits such as reimbursement of compulsory fees, study-related tours and medical expenses will also be reimbursed.

II. Language teachers

7. The sending side will bear the costs of travel to the capital of the receiving country and of the return travel.



8. The receiving side will provide:

- a monthly salary, depending upon the status of the person involved, according to regulations in force in the receiving university,
- a suitably furnished flat free of the rent charges,
- the cost of service trips within the receiving country,
- paid annual leave in keeping with the regulations of the host university,
- in case of sudden illness free medical assistance in the national health services system for lecturer and his/her family.

9. The income-tax will be treated as per rules and regulations in force in the receiving country.

10. Customs duty will be treated as per rules and regulations in force in the receiving country.

11. In the event of perceptible change in the cost of living in one or both countries, the above mentioned amounts will be revised through mutual consultations.

### III. Shows, performances and spectacles

Unless otherwise agreed to by the institutions concerned (i.e. artistic agencies,) the costs of artistic exchange will be borne as follows:

12. The sending side will bear the cost of transport both ways of stage equipments, films etc.

13. The receiving side will bear the costs of organisation of shows and performances including the costs of internal transport of stage equipment.

14. The costs of travel and stay of the artists will be borne in accordance with points 1,2,3 and 4 of this Annexure.

### IV. Exchange of exhibitions

Unless otherwise agreed to between the institutions concerned, the costs of the exchange of exhibitions will be borne as follows:

15. The sending side will bear the costs of transport of the exhibition to the first place of exhibition in the receiving country and on the way back. The first and the last place of the exhibition in case of India should be one of the three: New Delhi, Mumbai and Kolkata.

16. The receiving side will bear the cost of organisation of exhibition, its security and publicity / advertising, printing the catalogue, posters etc.

- 10)
17. The sending side will bear all the insurance expenses of the exhibition, while it is outside its national territory.

In case of losses or damage of the exhibits, the receiving side will supply the sending side with complete documentation referring to the case in order to secure the claims from the insurance company.

The damaged exhibits cannot be repaired without prior approval of the sending side.

18. The exhibition can be accompanied by one expert / curator. The costs of travel and stay of the expert / curator will be covered in accordance with the points 1,2,3 and 4 of this Annexure.

#### V. Exchange of magazine and publications

19. All costs of the exchange of publications, magazines and other materials as envisaged in this Programme shall be borne by the sending institutions.

\*\*\*\*\*